

Пушкарёва Светлана Алексеевна

Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова
(г. Могилев, Беларусь)
pushkaryova@msu.by

ОБУЧЕНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ

Рассматривается роль иноязычной культуры в обучении межкультурному иноязычному общению, описываются пути ознакомления с иноязычной культурой и методика работы с аутентичными материалами.

Ключевые слова: иноязычная культура, межкультурное общение, социокультурная компетенция, аутентичные материалы

The role of foreign culture in teaching cross-cultural communication is considered. The ways of learning foreign culture and the methods of applying authentic materials are viewed.

Keywords: foreign culture, cross-cultural communication, socio-cultural competence, authentic materials

При достижении конечной цели обучения иностранным языкам (общению на иностранном языке) необходимо формировать поликультурную языковую личность. Реализация этой цели возможна при условии соизучения языков и культур тех стран, где говорят на родном и иностранном языках.

В процессе обучения межкультурному общению необходимо доносить информацию о том, что наша речь и высказывания зависят от уровня культу-

ры, социальной среды, индивидуальных особенностей общающихся и ситуаций общения.

Владение социокультурной компетенцией, входящей в коммуникативную компетенцию, предполагает знакомство с контекстом функционирования иностранного языка, адаптацию своего коммуникативного поведения в зависимости от конкретной ситуации общения и преодоление своей культурной ограниченности.

Культурологический подход к языковому образованию заключается в тесной взаимосвязи коммуникативно-ориентированного обучения иностранному языку с интенсивным использованием его как инструмента познания мировой культуры, национальных культур народов стран изучаемых языков и их отражения в образе и стиле жизни людей, а также способа достижения межкультурного понимания [1, с. 62].

Межкультурная коммуникация играет огромную роль в процессе обучения иностранному языку. Чтобы она состоялась и была эффективной, следует не только хорошо владеть иностранным языком, но и правильно понимать национальную культуру страны изучаемого языка, менталитет носителей этого языка, особенности их повседневной жизни [2], [3].

При соизучении языков и культур студенты анализируют и сравнивают, выявляя сходства и различия в поведении (обычаях, традициях, еде, одежде, праздниках), в идеях (верованиях и представлениях, ценностных ориентациях), в продуктах культуры – искусстве, литературе и музыке. У изучающих иностранный язык должно быть сформулировано представление о существовании межкультурных различий и иного видения действительности, сформированного в другой культурной среде.

Осознание иноязычной культуры позволяет понять поведение людей в обществе в целом, а также влияние социальных факторов (пола, возраста, статуса и места жительства) на речевое и неречевое поведение общающихся. Необходимо постоянно стимулировать познавательную активность студентов в отношении иноязычной культуры для лучшего понимания коннотации слов и выражений иностранного языка, оценивания национальных стереотипов с целью их подкрепления или опровержения на основе фактической информации [1], [3], [5].

Так, при изучении темы «Система высшего образования в США и Беларуси», студенты 4 курса факультета иностранных языков МГУ имени А.А. Кулешова, опираясь на различные материалы, сравнивают две системы высшего образования, выявляя их сходства и различия, преимущества и недостатки, разрушая некоторые стереотипы. Анализу подвергаются: требования к абитуриентам в США и Беларуси; типы высших учебных заведений в США и Беларуси; организация образовательного процесса в системе высшего образования двух стран; учебный год в университетах; оценивание знаний студентов и преимущества и недостатки устных и письменных экзаменов;

получение степеней на разных ступенях высшего образования в Беларуси и США; престижные университеты обеих стран; проблемы высшего образования в целом.

При более близком знакомстве с двумя системами высшего образования разрушаются некоторые стереотипы в отношении американской системы высшего образования. Например, студенты нашей страны заблуждаются в отношении обязательного посещения занятий американскими студентами. Сравнивая учебные процессы двух стран, студенты лучше осознают роль мотивации и собственной ответственности за результат полученных знаний и дальнейшую профессиональную деятельность. Более того, в результате сравнительного анализа осознается собственная ответственность каждого за будущее высшего образования, что воплощается в презентации творческих проектов «Высшее образование будущего».

Для того чтобы приблизить студентов к языковой и культурной среде стран изучаемого языка, необходимо использовать тексты из художественной литературы. В таких произведениях можно проследить особенности национального менталитета и национального характера, своеобразие языка, формул общения и речевого этикета, принятых у других народов. При самостоятельном отборе текстов необходимо учитывать то, что они: повышают мотивацию к межкультурному общению; являются аутентичными; отражают картину иноязычной реальности; дают возможность для анализа сходств и различий между культурами; относятся к различным сферам устного общения; представляют собой литературную норму изучаемого иностранного языка; соответствуют изучаемой тематике; являются доступными для понимания, воспроизведения и выражения собственного отношения; знакомят с поведенческими стереотипами носителей иностранного языка.

Примером применения аутентичного художественного текста в рамках обсуждения системы высшего образования США является работа с отрывком из произведения американского писателя Ричарда Гордона. В этом произведении описывается подготовка и сдача выпускных экзаменов студентами медицинского университета. Конечной целью работы над этим аутентичным материалом становится сравнение устных и письменных экзаменов. В данном произведении подробно излагаются их преимущества и недостатки. Подробное эмоциональное описание атмосферы экзаменов в американском медицинском университете позволяет читающим сделать собственные выводы о своих предпочтениях в отношении проверки знаний. Работа с аутентичным текстом проходит по нескольким этапам. Перед знакомством с произведением дается опережающий комментарий в отношении реалий на иностранном языке, используются наглядные материалы для формирования или активизации фоновых знаний о культуре. При непосредственной работе с текстом выполняются упражнения, обеспечивающие усвоение лингвострановедческих знаний и формирование навыков

правильного употребления необходимого языкового и речевого материала при устном общении. Задачей последнего этапа работы с литературным произведением является нахождение и анализ сходств и различий в элементах общения двух культур [3], [4].

Важным компонентом социокультурной компетенции является обучение речевому этикету (микросистеме национальных специфических вербальных единиц, принятых обществом для поддержания контакта в соответствии с правилами речевого поведения). Речевой этикет и его нормы хорошо отслеживаются в примерах диалогической речи. Образцы аутентичной диалогической речи позволяют сформировать следующие навыки: правильно и точно определять культурную коннотацию высказывания собеседника; выбрать адекватную форму для выражения приветствия, прощания с учетом ситуации общения; поддерживать обратную связь в общении; регулировать собственное неречевое поведение.

При работе с образцами диалогической речи можно выполнять упражнения, направленные на анализ языковых и речевых средств, выявление сходств и различий с родной культурой. Конечным этапом будут являться различные симуляции разнообразных ситуаций общения в рамках изучаемой тематики [1], [3].

Таким образом, обучение межкультурному иноязычному общению является приоритетным направлением в обучении иностранному языку. Национальные особенности поведения и мышления в целом находят свое отражение в языках. Сам язык влияет на поведение и мировоззрение людей, на их понимание картины мира. Благодаря межкультурному общению и сопоставлению родной и иноязычной культуры складывается целостная языковая картина мира.

Литература

1. Багдановская, Н. М. Культурология : учеб. пособие / Н. М. Багдановская. – М. : Дашков и К, 2017. – 420 с.
2. Коньшева, А. В. Современные методы обучения английскому языку / А. В. Коньшева. – Минск : Тетра Системс, 2016. – 304 с.
3. Сысоев, Л. В. Язык и культура. В поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка / Л. В. Сысоев // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 4. – С. 16-20.
4. Пушкарёва, С. А. Использование аутентичных материалов в обучении иностранному языку / С. А. Пушкарёва // Куляшоўскія чытанні : матэрыялы Міжнар. навук.-практ. канф., Магілёў, 19 красавіка 2018 г. / пад рэд. С. Э. Сомова. – Магілёў : МДУ імя А. А. Куляшова, 2018. – С. 264–265.
5. Учебная программа по учебному предмету «Иностранный язык (английский, немецкий, французский, испанский, китайский)» для учреждений общего среднего образования с русским языком обучения и воспитания : учеб. издание / М-во образования Республики Беларусь. – Минск : НИО, 2018. – 26 с.